

pants => Übersetzung

Beitrag von „aschenputtel88“ vom 10. Januar 2010 11:06

Ich möchte in Englisch gern froggy get dressed behandeln.

Habe da ne Vokabelfrage:

Das Wort **pants** wie übersetze ich es?

Sind es normale Hosen? Oder Strumpfhosen? oder Unterhosen.

Habe schon in mehreren Wörterbüchern geschaut, bin aber nicht ganz schlau draus geworden.

Wie würdet ihr es übersetzen?

Beitrag von „Dejana“ vom 10. Januar 2010 11:18

Das kommt wohl drauf an.

Da ich an ner britischen Schule bin, sind das bei uns Unterhosen (underpants, boxers, knickers).

In Amerika wird's wohl auch fuer normale Hosen benutzt.

Beitrag von „kiki74“ vom 10. Januar 2010 11:39

In Amerika und Canada sind das definitiv die normalen Hosen.

Hab an der Schule damals gelernt, dass pants die Unterhosen sind (brit. Englisch) . Hab dann später ein paar Amis kennengelernt. Der eine wollte mir seine Schwester in der Ferne zeigen und meinte: My sister's the girl with the red pants..." Ich hab ihn nur kopfschüttelnd angesehen und gedacht dass er das grad nicht gesagt hat. Er muss mir das angesehen haben und fragte nach. Ich meinte dann ob ich jetzt zu jedem Mädel gehen und fragen sollte ob sie ihre pair of trousers ausziehen könnte damit ich die Farbe der pants sehen könnte. Daraufhin schaute er mich sehr verwirrt an. Wir wurden trotzdem aber noch ganz gute Freunde. Später meinte er nur, dass ich anfänglich pretty weird gewesen sei...

Beitrag von „redfairy“ vom 10. Januar 2010 14:03

Ich kenne pants auch nur als normale hosen. in amerika habe ich nie das wort trousers gehört. die geschichte ist süß. zum schluss hat froggy doch die underwear vergessen, also muss davor mit pants ja die normale hose gemeint sein.

Beitrag von „aschenputtel88“ vom 10. Januar 2010 14:13

[Dejana](#)

Ja er vergisst die pants und dann ruft seine Mutter er habe seine "underwear" vergessen.

Werde dann wohl pants auch als hose benutzen.

Beitrag von „Liselotte“ vom 10. Januar 2010 15:26

Zitat

Original von aschenputtel88

[Dejana](#)

Ja er vergisst die pants und dann ruft seine Mutter er habe seine "underwear" vergessen.

Werde dann wohl pants auch als hose benutzen.

Wenn du ansonsten britisches Englisch unterrichtest und Kleidungsstücke vielleicht auch schon teilweise bekannt sind, kannst du auch einfach pants durch trousers ersetzen. So hab ich es auch gemacht.

Beitrag von „Schmeili“ vom 10. Januar 2010 16:41

Das Buch bietet sich auch toll an, um den Kindern zu erklären, dass es ein paar begriffe gibt, die sich vom BE zum AE unterscheiden. 